

民數記第八章譯文對照

和合本民 8:1 耶和華曉諭摩西說：

拼音版民 8:1 Yē héhuá xiǎoyù Móxī shuō,

呂振中民 8:1 永恒主告訴摩西說：

新譯本民 8:1 耶和華對摩西說：

現代譯民 8:1 上主對摩西說：

當代譯民 8:1 主吩咐摩西說：“你去告訴亞倫：裝上燈的時候，七盞燈都要照向燈檯的前面。”

思高本民 8:1 上主訓示梅瑟說：「

文理本民 8:1 耶和華諭摩西曰、

修訂本民 8:1 耶和華吩咐摩西說：

KJV 英民 8:1 And the LORD spake unto Moses, saying,

NIV 英民 8:1 The LORD said to Moses,

和合本民 8:2 “你告訴亞倫說：‘點燈的時候，七盞燈都要向燈檯前面發光。’”

拼音版民 8:2 Nǐ gàosu Yàlún shuō, diǎndēng de shíhou, qī zhǎndēng dōu yào xiàng dēngtái qiánmian fāguāng.

呂振中民 8:2 「你要告訴亞倫說：你把燈挂上（或譯：把燈點上）的時候，七盞燈都要向燈檯前面照亮著。」

新譯本民 8:2 “你要告訴亞倫：‘你點燈的時候，七盞燈都要照向燈檯的前面。’”

現代譯民 8:2 「你要告訴亞倫，他安放七盞燈在燈檯上的時候，要使燈光向前面照射。」

當代譯民 8:2 主吩咐摩西說：“你去告訴亞倫：裝上燈的時候，七盞燈都要照向燈檯的前面。”

思高本民 8:2 你告訴亞郎說：你安放燈盞時，要使七盞燈光，光照燈檯的前面。」

文理本民 8:2 告亞倫雲、燃燈之時、宜使七盞明耀于台前、

修訂本民 8:2 “你要吩咐亞倫，對他說：點燈的時候，七盞燈都要照亮燈檯前面。”

KJV 英民 8:2 Speak unto Aaron, and say unto him, When thou lightest the lamps, the seven lamps shall give light over against the candlestick.

NIV 英民 8:2 "Speak to Aaron and say to him, 'When you set up the seven lamps, they are to light the area in front of the lampstand.'"

和合本民 8:3 亞倫便這樣行。他點燈臺上的燈，使燈向前發光，是照耶和華所吩咐摩西的。

拼音版民 8:3 Yálún biàn zhèyàng xíng. tā diǎn dēngtái shàng de dēng, shǐ dēng xiàng qián fāguāng, shì zhào Yēhéhuá suǒ fēnfu Móxī de.

呂振中民 8:3 亞倫便這樣行：他把燈挂上（或譯：把燈點上），讓燈向燈檯前面照亮著，照永恒主所吩咐摩西的。

新譯本民 8:3 亞倫就這樣行了；他把燈檯上的燈都點著了，使光照向燈檯的前面，正如耶和華吩咐摩西的。

現代譯民 8:3 亞倫遵命辦理，把燈朝著燈檯前面的方向安放。

當代譯民 8:3 亞倫就照著主吩咐摩西的做了。他把燈裝好，使燈光照在燈檯的前面。

思高本民 8:3 亞郎就照樣做了：安放了燈盞，使燈光照耀燈檯的前面，如上主對梅瑟所吩咐的。

文理本民 8:3 亞倫遵耶和華所諭摩西之命而行、燃燈明耀于台前、

修訂本民 8:3 亞倫就照樣做了；他點燈，照亮了燈檯前面，正如耶和華所吩咐摩西的。

KJV 英民 8:3 And Aaron did so; he lighted the lamps thereof over against the candlestick, as the LORD commanded Moses.

NIV 英民 8:3 Aaron did so; he set up the lamps so that they faced forward on the lampstand, just as the LORD commanded Moses.

和合本民 8:4 這燈檯的作法，是用金子錘出來的，連座帶花都是錘出來的。摩西製造燈檯，是照耶和華所指示的樣式。

拼音版民 8:4 Zhè dēngtái de zuòfǎ shì yòng jīnzi chuí chū lái de, lián zuò dài huā dōu shì chuí chū lái de. Móxī zhìzào dēngtái, shì zhào Yēhéhuá suǒ zhǐshì de yàngshì.

呂振中民 8:4 燈檯的作法是這樣：台是金子錘（或譯：車）出來的，連座帶花都是錘出來的：永恒主所指示摩西的是什麼款式，他就照什麼樣去作。

新譯本民 8:4 這燈檯的做法是這樣：是用金子錘出來的，從座到花都是錘出來的。摩西製造燈檯，是照著耶和華指示的樣式做的。

現代譯民 8:4 整座燈檯，從頂到底，都用錘出來的金子，根據上主指示摩西的樣式築造。

當代譯民 8:4 燈檯的設計從燈座到燈花都是依照主吩咐摩西的樣式、用金錘出來的。

思高本民 8:4 這燈檯是用金子打成的，從座到花朵都是打成的；梅瑟是照上主指示的式樣，製造了燈檯。

文理本民 8:4 燈檯以金爲之、自座及花、悉用旋法而造、遵耶和華所示摩西之式、○

修訂本民 8:4 燈檯是這樣造的：燈檯是用金子錘出來的，連座帶花都是錘出來的。摩西照著耶和華所指示的樣式造了燈檯。

KJV 英民 8:4 And this work of the candlestick was of beaten gold, unto the shaft thereof, unto the flowers thereof, was beaten work: according unto the pattern which the LORD had shewed Moses, so he made the candlestick.

NIV 英民 8:4 This is how the lampstand was made: It was made of hammered gold--from its base to its blossoms. The lampstand was made exactly like the pattern the LORD had shown Moses.

和合本民 8:5 耶和華曉諭摩西說：

拼音版民 8:5 Y ē héhuá xi ā oyù Mōx ī shu ō ,

呂振中民 8:5 永恒主告訴摩西說：

新譯本民 8:5 耶和華對摩西說：

現代譯民 8:5 上主對摩西說：

當代譯民 8:5 主吩咐摩西說：“你在以色列人中把利未人分別出來，

思高本民 8:5 上主訓示梅瑟說：「

文理本民 8:5 耶和華諭摩西曰、

修訂本民 8:5 耶和華吩咐摩西說：

KJV 英民 8:5 And the LORD spake unto Moses, saying,

NIV 英民 8:5 The LORD said to Moses:

和合本民 8:6 “你從以色列人中選出利未人來，潔淨他們。

拼音版民 8:6 N ĭ cóng Y ĭ sèliè rén zh ō ng xu ā n ch ū Lìwèi rén lái, jiéjìng tā men.

呂振中民 8:6 「你要從以色列人中選取利未人，使他們潔淨。

新譯本民 8:6 “你要從以色列人中間選出利未人，潔淨他們。

現代譯民 8:6 「你要把利未人跟其餘的以色列人分開，

當代譯民 8:6 主吩咐摩西說：“你在以色列人中把利未人分別出來，

思高本民 8:6 你由以色列子民中選出利未人，并要潔淨他們。

文理本民 8:6 于以色列族中、取利未人潔之、

修訂本民 8:6 “你要從以色列人中選出利未人來，潔淨他們。

KJV 英民 8:6 Take the Levites from among the children of Israel, and cleanse them.

NIV 英民 8:6 "Take the Levites from among the other Israelites and make them ceremonially clean.

和合本民 8:7 潔淨他們當這樣行：用除罪水彈在他們身上，又叫他們用剃頭刀刮全身，洗衣服，潔淨自己。

拼音版民 8:7 Jiējìng tā men dàng zhèyàng xíng, yòng chú zuì shuǐ tán zài tā men shēnshàng, yòu jiào tā men yòng tì tóu dāo guā quán shēn, xī yī fu, jiējìng zìjǐ.

呂振中民 8:7 你使他們潔淨要這樣行：用除罪水彈在他們身上；叫他們用剃頭把全身剃過，把衣服洗淨、潔淨自己。

新譯本民 8:7 你潔淨他們當這樣行：要把除罪水灑在他們身上，又叫他們用剃刀剃全身；把衣服洗淨，潔淨自己。

現代譯民 8:7 用下面的方法潔淨他們：用潔淨水灑在他們身上，叫他們把全身剃刮乾淨，把衣服洗滌乾淨。這樣，他們在禮儀上就算潔淨了。

當代譯民 8:7 用以下的方法潔淨他們：灑水在他們身上，叫他們用剃刀刮淨全身，又把衣服洗乾淨，使自己完全潔淨。

思高本民 8:7 為潔淨他們，你應這樣做：將取潔水 在他們身上，命他們用刀剃全身，然後洗自己的衣服，使自己潔淨。

文理本民 8:7 潔禮如左、以贖罪之水灑之、使以剃刀、剃其全體、濯衣潔身、

修訂本民 8:7 你要這樣做來潔淨他們：要用潔淨的水彈在他們身上，又叫他們用剃刀剃刮全身，洗淨衣服，潔淨自己。

KJV 英民 8:7 And thus shalt thou do unto them, to cleanse them: Sprinkle water of purifying upon them, and let them shave all their flesh, and let them wash their clothes, and so make themselves clean.

NIV 英民 8:7 To purify them, do this: Sprinkle the water of cleansing on them; then have them shave their whole bodies and wash their clothes, and so purify themselves.

和合本民 8:8 然後叫他們取一隻公牛犢，并同獻的素祭，就是調油的細面；你要另取一隻公牛犢作贖罪祭。

拼音版民 8:8 Ránhòu jiào tā men qǔ yī zhī gōngniú dú, bìng tóng xiàn de sù jì, jiù shì diào yóu de xì miàn. nǐ yào lìng qǔ yī zhī gōngniú dú zuò shú zuì jì.

呂振中民 8:8 然後叫他們取一隻牛，就是小公牛、和跟牛同獻的素祭、就是用油調和的細面；你要另取一隻牛、就是小公牛、作為解罪祭。

新譯本民 8:8 然後，叫他們取一頭公牛犢和同獻的素祭，就是用油調和的細面；你要另取一頭公牛犢，作贖罪祭。

現代譯民 8:8 他們要帶一頭小公牛和必須獻上的素祭，就是調和著橄欖油的細麵粉，而你要帶另一頭小公牛，作為贖罪祭。

當代譯民 8:8 然後，你叫他們帶一頭公牛和調油的細面來作素祭，另外再獻一頭公牛作贖罪祭。

思高本民 8:8 以後，他們應帶一隻公牛犢和同獻的素祭，即油調的細面；你應另帶一頭公牛犢，為作

贖罪祭；

文理本**民 8:8** 取牡犢爲燔祭、和油之細面爲素祭、又取牡犢一、爲贖罪祭、

修訂本**民 8:8** 然後他們要取一頭公牛犢，以及同獻的素祭，就是調油的細面。你要另取一頭公牛犢作贖罪祭。

KJV 英民 8:8 Then let them take a young bullock with his meat offering, even fine flour mingled with oil, and another young bullock shalt thou take for a sin offering.

NIV 英民 8:8 Have them take a young bull with its grain offering of fine flour mixed with oil; then you are to take a second young bull for a sin offering.

和合本**民 8:9** 將利未人奉到會幕前，招聚以色列全會衆。

拼音版**民 8:9** Jiāng Lìwèi rén fèng dào huì mù qián, zhāo jù Yǐ sèliè quánhuì zhòng.

呂振中**民 8:9** 要將利未人奉到會棚前面，又招集以色列人全會衆。

新譯本**民 8:9** 你要把利未人帶到會幕前面，又要召集以色列的全體會衆；

現代譯**民 8:9** 然後你要召集以色列全體會衆，叫利未人站在聖幕前面。

當代譯**民 8:9** 你去把利未人帶到會幕前面來，也要召集以色列全體會衆，按手在利未人的頭上，亞倫就把他們當作以色列人獻的搖祭一樣獻上，使他們有資格爲主辦事。

思高本**民 8:9** 領肋未人到會幕前，并召集以色列子民全會衆。

文理本**民 8:9** 携利未人至會幕前、集以色列會衆、

修訂本**民 8:9** 你要帶利未人到會幕前，并且要召集以色列全會衆。

KJV 英民 8:9 And thou shalt bring the Levites before the tabernacle of the congregation: and thou shalt gather the whole assembly of the children of Israel together:

NIV 英民 8:9 Bring the Levites to the front of the Tent of Meeting and assemble the whole Israelite community.

和合本**民 8:10** 將利未人奉到耶和華面前，以色列人要按手在他們頭上。

拼音版**民 8:10** Jiāng Lìwèi rén fèng dào Yē héhuá miànqián, Yǐ sèliè rén yào àn shǒu zài tā men tóu shàng.

呂振中**民 8:10** 你將利未人奉到永恒主面前，以色列人要按手在利未人頭上：

新譯本**民 8:10** 你要把利未人帶到耶和華面前，以色列人要按手在他們身上。

現代譯**民 8:10** 以色列人要把他們的手放在利未人頭上；

當代譯**民 8:10** 你去把利未人帶到會幕前面來，也要召集以色列全體會衆，按手在利未人的頭上，亞倫就把他們當作以色列人獻的搖祭一樣獻上，使他們有資格爲主辦事。

思高本**民 8:10** 領肋未人到上主面前以後，以色列子民將自己的手放在肋未人身上，

文理本**民 8:10** 既引利未人于耶和華前、使以色列人接手其首、

修訂本**民 8:10** 你要把利未人帶到耶和華面前，以色列人要為利未人接手。

KJV 英民 8:10 And thou shalt bring the Levites before the LORD: and the children of Israel shall put their hands upon the Levites:

NIV 英民 8:10 You are to bring the Levites before the LORD, and the Israelites are to lay their hands on them.

和合本民 8:11 亞倫也將他們奉到耶和華面前，為以色列人當作搖祭，使他們好辦耶和華的事。

拼音版民 8:11 Yàlún yē jiāng tā men fèng dào Yē héhuá miànqián, wéi Yǐ sèliè rén dāng zuò yáo jì, shǐ tā men hǎo bàn Yē héhuá de shì.

呂振中民 8:11 你將利未人奉到永恒主面前，以色列人要接手在利未人頭上：亞倫要用搖獻禮將利未人獻在永恒主面前做以色列人中的搖獻祭，讓他們好辦理永恒主的事務。

新譯本民 8:11 亞倫要把利未人獻在耶和華面前，作以色列人中的搖祭，使他們辦理耶和華的事務。

現代譯民 8:11 亞倫要把利未人獻給我，作為以色列人特別的禮物。這樣，他們才能辦我的事。

當代譯民 8:11 你去把利未人帶到會幕前面來，也要召集以色列全體會眾，接手在利未人的頭上，亞倫就把他們當作以色列人獻的搖祭一樣獻上，使他們有資格為主辦事。

思高本民 8:11 亞郎就以搖禮把利未人獻于上主面前，當作以色列子民的獻儀：這樣，他們可以行服事上主的事。

文理本**民 8:11** 亞倫奉利未人于耶和華、為以色列族獻之、以為搖祭、供耶和華之役事、

修訂本**民 8:11** 亞倫要從以色列人中將利未人奉獻 t 在耶和華面前，作為搖祭，使他們事奉耶和華。

KJV 英民 8:11 And Aaron shall offer the Levites before the LORD for an offering of the children of Israel, that they may execute the service of the LORD.

NIV 英民 8:11 Aaron is to present the Levites before the LORD as a wave offering from the Israelites, so that they may be ready to do the work of the LORD.

和合本民 8:12 利未人要接手在那兩隻牛的頭上。你要將一隻作贖罪祭，一隻作燔祭，獻給耶和華，為利未人贖罪。

拼音版民 8:12 Lìwèi rén yào àn shǒu zài nà liǎng zhī niú de tóu shàng. nǐ yào jiāng yī zhī zuò shú zuì jì, yī zhī zuò fánjì, xiàn gei Yē héhuá, wéi Lìwèi rén shú zuì.

呂振中民 8:12 利未人要接手在那兩隻牛頭上；你要將一隻作為解罪祭、一隻作為燔祭、獻與永恒主，為利未人除罪。

新譯本民 8:12 利未人要接手在那兩頭牛的頭上；你要把一隻作贖罪祭，一隻作燔祭，獻給耶和華，為利未人贖罪。

現代譯民 8:12 利未人要按手在兩頭公牛的頭上；一頭作贖罪祭，一頭作燒化祭，獻給上主，好為利未人行潔淨禮。

當代譯民 8:12 利未人要按手在那兩頭公牛的頭上，一頭獻作贖罪祭，另一頭獻作燔祭，為自己贖罪。

思高本民 8:12 以後肋未人應按手在兩頭公牛犢頭上：一隻你要獻給上主作贖罪祭，一隻作全燔祭，為肋未人贖罪。

文理本民 8:12 利未人按手于二犢之首、爾則獻之、一為贖罪祭、一為燔祭、奉于耶和華、以贖其罪、

修訂本民 8:12 利未人要按手在那兩頭牛的頭上；你要將一頭作贖罪祭，一頭作燔祭，獻給耶和華，為利未人贖罪。

KJV 英民 8:12 And the Levites shall lay their hands upon the heads of the bullocks: and thou shalt offer the one for a sin offering, and the other for a burnt offering, unto the LORD, to make an atonement for the Levites.

NIV 英民 8:12 "After the Levites lay their hands on the heads of the bulls, use the one for a sin offering to the LORD and the other for a burnt offering, to make atonement for the Levites.

和合本民 8:13 你也要使利未人站在亞倫和他兒子面前，將他們當作搖祭奉給耶和華。

拼音版民 8:13 N ĭ ye yào sh ĭ lìwèi rén zhàn zài Yǎlún hé t ā érzi miànqián, jiàng t ā men dāng zuò yáo jì fèng gei Y ē héhuá.

呂振中民 8:13 你要使利未人站在亞倫面前和兒子們面前，用搖獻禮將他們獻與永恒主做搖獻祭。

新譯本民 8:13 你又要叫利未人站在亞倫和他的兒子們面前，把他們作搖祭獻給耶和華。

現代譯民 8:13 「你要把利未人當作特別的禮物獻給我，并且要叫亞倫和他的兒子們管理他們。

當代譯民 8:13 你要讓利未人站在亞倫和他兒子面前，然後，把他們當作搖祭，獻給主。

思高本民 8:13 你應使肋未人站在亞郎和他的兒子們面前，以搖禮把他們獻給上主。

文理本民 8:13 使利未人立于亞倫及其子前、奉于耶和華、以為搖祭、

修訂本民 8:13 你也要使利未人站在亞倫和他兒子面前，將他們奉獻給耶和華，作為搖祭。

KJV 英民 8:13 And thou shalt set the Levites before Aaron, and before his sons, and offer them for an offering unto the LORD.

NIV 英民 8:13 Have the Levites stand in front of Aaron and his sons and then present them as a wave offering to the LORD.

和合本民 8:14 這樣，你從以色列人中將利未人分別出來，利未人便要歸我。

拼音版民 8:14 Zhèyàng, n ĭ cóng Y ĭ sèliè rén zh ò ng jiàng lìwèi rén f ē nbié ch ū lai, lìwèi rén biàn yào gu ĭ w ǒ.

呂振中民 8:14 「這樣，你從以色列人中將利未人分別出來，利未人便是歸我的。

新譯本民 8:14 “這樣，你要把利未人從以色列人中分別出來，利未人就要歸我。

現代譯民 8:14 你要這樣把利未人跟其餘的以色列人分開，使他們歸屬於我。

當代譯民 8:14 這樣，你就把利未人從以色列人中分別出來，叫他們歸屬我。

思高本民 8:14 爲此，你要由以色列子民中分出肋未人來，使他們屬於我。

文理本民 8:14 如是區別利未人于以色列族、使之歸我、

修訂本民 8:14"你從以色列人中將利未人分別出來，利未人就歸我了。

KJV 英民 8:14 Thus shalt thou separate the Levites from among the children of Israel: and the Levites shall be mine.

NIV 英民 8:14 In this way you are to set the Levites apart from the other Israelites, and the Levites will be mine.

和合本民 8:15 此後利未人要進去辦會幕的事；你要潔淨他們，將他們當作搖祭奉上。

拼音版民 8:15 Cǐ hòu Lìwèi rén yào jìn qù bàn huì mù de shì, nǐ yào jiéjìng tā men, jiāng tā men dàng zuò yáo jì fèng shàng.

呂振中民 8:15 此後利未人要進來伺候會棚；你要使他們潔淨，用搖獻禮將他們奉爲搖獻祭。

新譯本民 8:15 以後，利未人可以進去辦理會幕的事；你要潔淨他們，把他們作搖祭獻上。

現代譯民 8:15 你把利未人潔淨并奉獻以後，他們就可以在聖幕裏工作。

當代譯民 8:15 你把利未人潔淨，當作所獻的搖祭獻上了以後，他們就可以進會幕去服務。

思高本民 8:15 此後，肋未人可進入會幕服務。爲此你應潔淨他們，以搖禮奉獻他們，

文理本民 8:15 厥後利未人必入會幕、供其役事、爾必潔之、奉爲搖祭、

修訂本民 8:15 你潔淨了利未人，奉獻他們作爲搖祭之後，他們就可以進會幕事奉。

KJV 英民 8:15 And after that shall the Levites go in to do the service of the tabernacle of the congregation: and thou shalt cleanse them, and offer them for an offering.

NIV 英民 8:15 "After you have purified the Levites and presented them as a wave offering, they are to come to do their work at the Tent of Meeting.

和合本民 8:16 因爲他們是從以色列人中全然給我的，我揀選他們歸我，是代替以色列人中一切頭生的。

拼音版民 8:16 Yīn wéi tā men shì cóng Yǐ sè liè rén zhōng quán rán gěi wǒ de, wǒ jiǎn xuǎn tā men guī wǒ, shì dài tì Yǐ sè liè rén zhōng yī qiè tóu shēng de.

呂振中民 8:16 因爲他們是以色列人中正式完全獻與我的；是代替以色列人中一切頭胎的、一切首開母胎的人；我取了他們而歸我。

新譯本民 8:16 因爲他們是以色列人中完全獻給我的；我選出了他們歸我，是代替以色列人中所有頭

生的。

現代譯民 8:16 我已經宣布，他們要代替以色列長子的地位；他們要單單歸屬於我。

當代譯民 8:16 在以色列人中，他們是完全歸我所有的人；我選擇他們來代替以色列人所有的長子。

思高本民 8:16 因為他們是以色列子民中完全獻與我的人；我使他們歸于我。以代替以色列子民中一切開胎的首生，

文理本民 8:16 蓋利未人悉歸于我、我取其人、代以色列族初胎之男、使為我有、

修訂本民 8:16 因為他們是從以色列人中全然獻給我的；我選他們歸我，代替以色列人中所有頭胎的長子。

KJV 英民 8:16 For they are wholly given unto me from among the children of Israel; instead of such as open every womb, even instead of the firstborn of all the children of Israel, have I taken them unto me.

NIV 英民 8:16 They are the Israelites who are to be given wholly to me. I have taken them as my own in place of the firstborn, the first male offspring from every Israelite woman.

和合本民 8:17 以色列人中一切頭生的，連人帶牲畜，都是我的。我在埃及地擊殺一切頭生的那天，將他們分別為聖歸我。

拼音版民 8:17 Yī sàliè rén zhōng yī qiè tóushēng de, lián rén dài shēngchù, dōu shì wǒ de. wǒ zài Aijí dì jī shā yī qiè tóushēng de nà tiān, jiàng tā men fēnbié wéi shèng guī wǒ.

呂振中民 8:17 以色列人中一切頭胎的、連人帶牲口、都是我的；我在埃及地擊殺了一切頭胎的那一天、就將他們分別為聖而歸我了。

新譯本民 8:17 因為以色列人中所有頭生的，連人帶畜都是我的；我在埃及地擊殺所有頭生的那一天，就把他們分別為聖歸我了。

現代譯民 8:17 我在埃及擊殺所有的頭胎那一天，已經把以色列人每一家的長子和每一隻牲畜的頭胎分別為聖，歸屬於我。

當代譯民 8:17 以色列人之中，所有第一胎出生的，不論是人或牲口，都是屬於我的。自從我在埃及殺死所有第一胎出生的那一天開始，我就已經把以色列人中所有第一胎出生的都歸我為聖。

思高本民 8:17 因為以色列子民中的一切首生，不拘是人是獸，都屬於我；自從我在埃及地擊殺了一切首生的那一日起，我就將他們祝聖歸屬於我。

文理本民 8:17 以色列族諸首生者、或人或畜、鹹為我有、我戮埃及首生者時、區別之以歸我、

修訂本民 8:17 因為以色列人中凡頭生的，無論是人或牲畜，都是我的。我在埃及地擊殺所有頭生的那日，已將他們分別為聖歸我。

KJV 英民 8:17 For all the firstborn of the children of Israel are mine, both man and beast: on

the day that I smote every firstborn in the land of Egypt I sanctified them for myself.

NIV 英民 8:17 Every firstborn male in Israel, whether man or animal, is mine. When I struck down all the firstborn in Egypt, I set them apart for myself.

和合本民 8:18 我揀選利未人代替以色列人中一切頭生的。

拼音版民 8:18 W ō jī ā nxu ā n Lìwèi rén dāitì Y ī sèliè rén zh ō ng y ī qiè tóush ē ng de.

呂振中民 8:18 我取了利未人、來代替以色列人中一切頭胎的。

新譯本民 8:18 我選出了利未人，代替以色列人中所有頭生的。

現代譯民 8:18 我現在要以利未人代替所有以色列人的長子。

當代譯民 8:18 我現在選了利未人來代替以色列人所有的長子，

思高本民 8:18 我取了肋未人，替代以色列子民中的一切首生；

文理本民 8:18 我取利未人、以代以色列族初胎之男、

修訂本民 8:18 我選利未人代替以色列人中所有頭生的。

KJV 英民 8:18 And I have taken the Levites for all the firstborn of the children of Israel.

NIV 英民 8:18 And I have taken the Levites in place of all the firstborn sons in Israel.

和合本民 8:19 我從以色列人中，將利未人當作賞賜給亞倫和他的兒子，在會幕中辦以色列人的事，又為以色列人贖罪，免得他們挨近聖所，有災殃臨到他們中間。”

拼音版民 8:19 W ō cóng Y ī sèliè rén zh ō ng jiàng Lìwèi rén dāng zuò sh ā ngcì gei Yálún hé t ā de érzi, zāi huī mù zh ō ng bàn Y ī sèliè rén de shì, yòu wéi Y ī sèliè rén shú zuì, mǐ ā ndé t ā men ā jìn shèng su ō , y ō u z ā iy ā ng líndào t ā men zh ō ngji ā n.

呂振中民 8:19 我從以色列人中式將利未人賜給亞倫和他的子孫、去在會棚中辦以色列人應辦的事務，為以色列人行除罪禮，免得以色列人挨近聖所時有疫病臨到他們中間。」

新譯本民 8:19 我從以色列人中，把利未人賜給亞倫和他的眾子，在會幕裏辦理以色列人的事務，又為以色列人贖罪，免得他們走近聖所的時候，就有災禍臨到他們。”

現代譯民 8:19 我把利未人分派給亞倫和他的兒子們，當作以色列人的禮物，為以色列人在聖幕裏工作，以免以色列人挨近聖所而遭受災難。」

當代譯民 8:19 把他們賜給亞倫和他的子孫，在會幕中替以色列人辦事，為以色列人贖罪，免得以色列人因接近聖所而遭禍。”

思高本民 8:19 我由以色列子民中委派了肋未人，作亞郎和他兒子們的屬下，為替代以色列子民在會幕內服務，為以色列子民贖罪，免得以色列子民因接近聖所而遭受災禍。」

文理本民 8:19 亦取之、以賜亞倫及其子、于會幕中、為以色列族供其役事、代之贖罪、免以色列族近于聖所、而遭災禍、

修訂本民 8:19 我從以色列人中將利未人給亞倫和他的兒子作為賞賜，在會幕中為以色列人事奉，又為以色列人贖罪，免得以色列人因接近聖所而遭受災禍。"

KJV 英民 8:19 And I have given the Levites as a gift to Aaron and to his sons from among the children of Israel, to do the service of the children of Israel in the tabernacle of the congregation, and to make an atonement for the children of Israel: that there be no plague among the children of Israel, when the children of Israel come nigh unto the sanctuary.

NIV 英民 8:19 Of all the Israelites, I have given the Levites as gifts to Aaron and his sons to do the work at the Tent of Meeting on behalf of the Israelites and to make atonement for them so that no plague will strike the Israelites when they go near the sanctuary."

和合本民 8:20 摩西、亞倫并以色列全會眾，便向利未人如此行。凡耶和華指著利未人所吩咐摩西的，以色列人就向他們這樣行。

拼音版民 8:20 Móx ī , Yālún , bìng Y ī sèliè quánhūi zhòng biàn xiàng Lìwèi rén rúc ī xíng . fán Y ē héhuá zh ī zhe Lìwèi rén su ǒ f ē nfu Móx ī de , Y ī sèliè rén jiù xiàng tā men zhèyàng xíng .

呂振中民 8:20 摩西亞倫和以色列人全會眾便向利未人這樣行：凡永恒主指著利未人怎樣吩咐摩西，以色列人就怎樣向他們行。

新譯本民 8:20 摩西、亞倫和以色列的全體會眾，就向利未人這樣行了；耶和華指著利未人吩咐摩西的，以色列人都照樣向他們行了。

現代譯民 8:20 摩西、亞倫，和以色列全會眾遵照上主命令摩西的話把利未人奉獻了。

當代譯民 8:20 摩西、亞倫和以色列全體會眾就按照主吩咐摩西的把利未人獻上。

思高本民 8:20 梅瑟、亞郎以及以色列子民全會眾，對肋未人就如此做了；上主關於肋未人怎樣吩咐了梅瑟，以色列子民就對他們怎樣做了。

文理本民 8:20 摩西亞倫暨以色列會眾、如是待利未人、悉遵耶和華命、

修訂本民 8:20 摩西、亞倫和以色列全會眾就向利未人這樣做。關於利未人，凡耶和華怎樣吩咐摩西，以色列人就向他們照樣做了。

KJV 英民 8:20 And Moses, and Aaron, and all the congregation of the children of Israel, did to the Levites according unto all that the LORD commanded Moses concerning the Levites, so did the children of Israel unto them.

NIV 英民 8:20 Moses, Aaron and the whole Israelite community did with the Levites just as the LORD commanded Moses.

和合本民 8:21 于是利未人潔淨自己，除了罪，洗了衣服，亞倫將他們當作搖祭奉到耶和華面前，又為他們贖罪，潔淨他們。

拼音版民 8:21 Yúshì Lìwèi rén jiējìng zìjǐ, chūle zuì, xǐ le yī fu. Yàlún jiàng tā men dāng zuò yáo jì fèng dào Yēhéhuá miànqián, yòu wéi tā men shú zuì, jiējìng tā men.

呂振中民 8:21 于是利未人爲自己除罪污，把衣服洗淨；亞倫用搖獻禮將他們獻在永恒主面前做搖獻祭；亞倫又爲他們行除罪禮，潔淨他們。

新譯本民 8:21 于是利未人潔淨了自己，把衣服洗淨；亞倫把他們作搖祭獻在耶和華面前；亞倫又爲他們贖罪，潔淨他們。

現代譯民 8:21 利未人潔淨了自己，洗滌他們的衣服；亞倫把他們當作特別的禮物獻給上主，也爲他們行潔淨禮。

當代譯民 8:21 利未人先潔淨自己，洗濯衣服；然後，亞倫把他們當作會衆的搖祭一樣獻上，又爲他們贖罪，使他們得到潔淨。

思高本民 8:21 肋未人潔淨了自己，洗了自己的衣服，亞郎遂以搖禮把他們獻在上主面前，亞郎并爲他們贖了罪，使他們潔淨。

文理本民 8:21 利未人去罪爲潔、洗濯其衣、亞倫奉于耶和華、以爲搖祭、代爲贖罪、使之成潔、

修訂本民 8:21 于是利未人從罪中潔淨自己，洗淨衣服。亞倫將他們奉獻在耶和華面前，作爲搖祭，又爲他們贖罪，潔淨他們。

KJV 英民 8:21 And the Levites were purified, and they washed their clothes; and Aaron offered them as an offering before the LORD; and Aaron made an atonement for them to cleanse them.

NIV 英民 8:21 The Levites purified themselves and washed their clothes. Then Aaron presented them as a wave offering before the LORD and made atonement for them to purify them.

和合本民 8:22 然後利未人進去，在亞倫和他兒子面前，在會幕中辦事。耶和華指著利未人怎樣吩咐摩西，以色列人就怎樣向他們行了。

拼音版民 8:22 Ránhòu Lìwèi rén jìn qù, zài Yàlún hé tā érzi miànqián, zài huì mù zhōng bàn shì. Yēhéhuá zhǐ zhe Lìwèi rén zěnyàng fēnfu Móxī, Yǐsèliè rén jiù zěnyàng xiàng tā men xíng le.

呂振中民 8:22 然後利未人就進去、在亞倫面前、和他兒子們面前、在會棚中辦他們的事務；永恒主指著利未人怎樣吩咐摩西，以色列人就怎樣向他們行。

新譯本民 8:22 然後，利未人才進去，在亞倫和他的衆子面前，在會幕裏辦理他們的事務；耶和華指著利未人怎樣吩咐摩西，以色列人就怎樣向他們行了。

現代譯民 8:22 有關利未人的事，人民都遵照上主命令摩西的話一一遵行了。這樣，利未人可以在亞倫和他兒子們的指揮下，執行聖幕裏的任務。

當代譯民 8:22 之後，利未人便進入會幕，在亞倫和他的兒子轄下執行職務。主吩咐摩西有關利未人的事，以色列人都照辦了。

思高本民 8:22 此後，肋未人 進入會幕內，在亞郎和他的兒子們面前執行自己的職務。上主關於肋未人怎樣吩咐了，梅瑟就對他們怎樣做了。

文理本民 8:22 厥後利未人入會幕、于亞倫及其子前、以供役事、耶和華指利未人、所諭摩西者、以色列人悉遵行之、○

修訂本民 8:22 然後利未人進去，在亞倫和他兒子面前，在會幕中事奉。關於利未人，耶和華怎樣吩咐摩西，他們就向利未人照樣做了。

KJV 英民 8:22 And after that went the Levites in to do their service in the tabernacle of the congregation before Aaron, and before his sons: as the LORD had commanded Moses concerning the Levites, so did they unto them.

NIV 英民 8:22 After that, the Levites came to do their work at the Tent of Meeting under the supervision of Aaron and his sons. They did with the Levites just as the LORD commanded Moses.

和合本民 8:23 耶和華曉諭摩西說：

拼音版民 8:23 Yē hé huá xiǎo yù Móxī shuō,

呂振中民 8:23 永恒主告訴摩西說：

新譯本民 8:23 耶和華對摩西說：

現代譯民 8:23 上主對摩西說：

當代譯民 8:23 主吩咐摩西說：“二十五歲或以上的利未人都要到會幕去服務，

思高本民 8:23 上主訓示梅瑟說：「

文理本民 8:23 耶和華諭摩西曰、

修訂本民 8:23 耶和華吩咐摩西說：

KJV 英民 8:23 And the LORD spake unto Moses, saying,

NIV 英民 8:23 The LORD said to Moses,

和合本民 8:24 “利未人是這樣：‘從二十五歲以外，他們要前來任職，辦會幕的事。

拼音版民 8:24 Lìwèi rén shì zhèyàng, cóng èr shí wǔ suì yǐ wài, tā men yào qián lái rén zhí, bàn huì mù de shì.

呂振中民 8:24 「關於利未人的職守是這樣：從二十五歲和以上的、他們要進來、在會棚的事務上從事服役；

新譯本民 8:24 “關於利未人的職責是這樣：從二十五歲以上的，要進來辦理會幕裏的事務；

現代譯民 8:24 「每一個二十五歲以上的利未人要在聖幕任職，

當代譯民 8:24 主吩咐摩西說：“二十五歲或以上的利未人都要到會幕去服務，

思高本民 8:24 這是關於肋未人的法令：由二十五歲以上，應來服役，在會幕內工作；

文理本民 8:24 利未人供役事、有定例焉、自二十五歲以上、可入會幕、以供役事、

修訂本民 8:24 "這是有關利未人的：二十五歲以上的人都要前來任職，在會幕裏事奉。

KJV 英民 8:24This is it that belongeth unto the Levites: from twenty and five years old and upward they shall go in to wait upon the service of the tabernacle of the congregation:

NIV 英民 8:24"This applies to the Levites: Men twenty-five years old or more shall come to take part in the work at the Tent of Meeting,

和合本民 8:25 到了五十歲要停工退任，不再辦事。

拼音版民 8:25 Dào le wǔ shí suì yào tíng gōng tuì rèn, bú zài bàn shì,

呂振中民 8:25 從五十歲起、他們就要止服役的事務，不再辦事，

新譯本民 8:25 到了五十歲，就要停止辦理事務，不再辦事；

現代譯民 8:25 五十歲時退休。

當代譯民 8:25 到五十歲就可以退役；之後，他們可以在會幕裏協助工作，却不用服役。你要按他們的職責來分配工作。”

思高本民 8:25 到了五十歲就退休，不再服役；

文理本民 8:25 至于五十、乃罷其役、

修訂本民 8:25 到了五十歲，他們就要從事奉的工作中退休，不再事奉，

KJV 英民 8:25And from the age of fifty years they shall cease waiting upon the service thereof, and shall serve no more:

NIV 英民 8:25but at the age of fifty, they must retire from their regular service and work no longer.

和合本民 8:26 只要在會幕裏和他們的弟兄一同伺候，謹守所吩咐的，不再辦事了。至于所吩咐利未人的，你要這樣向他們行。’ ”

拼音版民 8:26 Zhǐ yào zài huì mù lǐ, hé tā mende dìxì ōng yī tóng cìhòu, jǐ n shǒu suǒ fē nfu de, bú zài bàn shì le. zhìyú suǒ fē nfu lìwèi rén de, nǐ yào zhèyàng xiàng tā men xíng.

呂振中民 8:26 只要在會棚裏幫助他的弟兄們守盡職守，事務就不辦了。對於利未人的職守、你要這樣向他們行。」

新譯本民 8:26 只要在會幕裏幫助自己的兄弟，盡忠職守，事務却不必辦理了。關於利未人的職守，

你要這樣向他們行。”

現代譯民 8:26 以後他可以在聖幕裏助同事，但不可自己單獨辦事。你要這樣分配利未人的工作。」

當代譯民 8:26 到五十歲就可以退役；之後，他們可以在會幕裏協助工作，却不用服役。你要按他們的職責來分配工作。”

思高本民 8:26 以後在會幕內輔助自己的兄弟照管該遵守的事，自己却不必服勞役。關於利未人的職務，你應這樣安排。」

文理本民 8:26 偕其兄弟同守會幕、毋再役事、其例若此、

修訂本民 8:26 只可在會幕裏輔助他們的弟兄盡責，他們自己不再事奉了。關於利未人的職責，你要向他們這樣做。”

KJV 英民 8:26 But shall minister with their brethren in the tabernacle of the congregation, to keep the charge, and shall do no service. Thus shalt thou do unto the Levites touching their charge.

NIV 英民 8:26 They may assist their brothers in performing their duties at the Tent of Meeting, but they themselves must not do the work. This, then, is how you are to assign the responsibilities of the Levites."